

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 16 DÉCEMBRE 1919

Projet de loi allouant des crédits provisoires à valoir sur le Budget général de 1920 et autorisant la perception des impôts.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

Le Budget de l'exercice de 1919 n'ayant pu être voté que le 2 octobre dernier, l'élaboration du projet de Budget général de l'exercice 1920 a dû être nécessairement retardé. Les circonstances rendent d'ailleurs ce travail particulièrement délicat et difficile.

Il a fallu attendre certaines décisions tenues en suspens jusqu'à ces derniers jours, telles les mesures nécessitées par la défense du Pays en suite du rétablissement de l'armée sur pied de paix, le relèvement du barème des traitements et salaires du personnel.

Certaines réformes sont encore en suspens, notamment l'augmentation des traitements de la magistrature et du clergé ainsi que la revision des pensions.

En ce qui concerne les Voies et Moyens, il a fallu supputer le rendement probable des impôts décrétés par la loi du 29 octobre 1919 et le produit du nouveau tarif postal et de celui des télégraphes qui ne datent que de quelques jours.

Un travail hâtif, exposerait le Gouvernement à devoir soumettre ces propositions budgétaires à des corrections et des remaniements nombreux. Dès lors, le Gouvernement croit de son devoir, plutôt que de soumettre au Parlement un travail précipité, de lui demander un délai de quelques semaines; il pourra ainsi offrir à ses délibérations une œuvre murie et approfondie dans ses détails.

Néanmoins, comme les services publics ne peuvent être suspendus le 1^{er} janvier prochain, j'ai l'honneur, d'après les ordres du Roi, de saisir la Chambre d'un projet de loi allouant les crédits nécessaires aux dépenses présumées des trois premiers mois de 1920.

Ces crédits ont été calculés d'après les chiffres fournis par les services des divers Départements ministériels.

Le projet de loi prévoit l'autorisation de percevoir pendant le 1^{er} trimestre de 1920, les impôts existants au 31 décembre 1919, ainsi que le veut l'article 144 de la Constitution.

Il stipule, en outre, que les crédits provisoires ne peuvent être affectés à des dépenses dont le principe n'a pas encore été admis et sanctionné par la Législature.

Cette disposition sauvegarde les prérogatives des mandataires de la Nation en matière budgétaire ; elle leur garantit, en effet, qu'aucune dépense, non encore consacrée par eux, ne pourra être engagée sans qu'ils aient eu l'occasion de la discuter.

J'ai l'espoir, Messieurs, que le projet recevra votre approbation.

Le Ministre des Finances,

LÉON DELACROIX.

Projet de loi allouant des crédits provisoires à valoir sur le Budget général de 1920 et autorisant la perception des impôts.

Wetsontwerp houdende toekenning van voorloopige credieten te gelden op de Algemeene Begroeting voor het dienstjaar 1920 en toelating om de belastingen in te vorderen.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut !

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre Nom, aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances :

ARTICLE PREMIER.

Des crédits provisoires à valoir sur le Budget à établir pour l'exercice 1920 sont ouverts, savoir :

Au Ministère des Finances pour le service de la Dette . fr. 300,000,000

Au Ministère des Finances pour les Dotations . . . 1,800,000

Au Ministère de la Justice 20,600,000

Au Ministère des Affaires Etrangères 4,400,000

Au Ministère de l'Intérieur 149,000,000

Au Ministère des Sciences et des Arts 33,000,000

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!

Op de voordracht van Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën en volgens advies van Onzen Ministerraad ;

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal, in Onzen Naam, door Onzen Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers aangeboden worden :

EERSTE ARTIKEL.

Voorloopige credieten te gelden op de Begroeting, voor het dienstjaar 1920 vast te stellen, worden geopend, te weten :

Aan het Ministerie van Financiën voor den dienst der Schuld. fr. 300,000,000

Aan het Ministerie van Financiën voor de Dotatiën 1,800,000

Aan het Ministerie van Justitie 20,600,000

Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken . 4,400,000

Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken. 149,000,000

Aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten 33,000,000

Au Ministère de l'Agriculture	36,800,000	Aan het Ministerie van Landbouw	36,800,000
Au Ministère des Travaux publics	44,000,000	Aan het Ministerie van Openbare Werken	44,000,000
Au Ministère de l'Industrie, du Travail et du Ravitaillement	301,000,000	Aan het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Bevoorrading	301,000,000
Au Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes	476,000,000	Aan het Ministerie van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafen	476,000,000
Au Ministère des Colonies	984,000	Aan het Ministerie van Koloniën	984,000
Au Ministère de la Guerre	218,000,000	Aan het Ministerie van Oorlog	218,000,000
Au Ministère de la Guerre pour la Gendarmerie	10,000,000	Aan het Ministerie van Oorlog, voor de Gendarmerie	10,000,000
Au Ministère des Finances	15,700,000	Aan het Ministerie van Financiën	15,700,000
Au Ministère des Affaires Economiques	163,700,000	Aan het Ministerie van Economische Zaken	163,700,000
Au Ministère des Finances pour les Non-Valeurs et les Remboursements	800,000	Aan het Ministerie van Financiën voor de Onwaarden en Terugbetalingen	800,000

ART. 2.

Les impôts directs et indirects, en principal et additionnels au profit de l'État, existant au 31 décembre 1919, seront recouvrés pendant les trois premiers mois de l'année 1920, d'après les lois et les tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

ART. 3.

Les recettes et les dépenses à effectuer sur fonds de tiers et sur ressources spéciales, se feront pendant les trois

ART. 2.

De rechtstreeksche en onrechtstreeksche belastingen, in principaal en opcentiemen, ten voordeele van den Staat, bestaande op 31 December 1919, zullen gedurende de eerste drie maanden van het jaar 1920 geëind worden volgens de wetten en de tarieven welke de zetting en de heffing ervan regelen.

ART. 3.

De ontvangsten en de uitgaven op gelden van derde personen en op bijzondere middelen zullen, gedurende

premiers mois de l'année 1920, conformément aux dispositions des articles 5 et 24 de la loi sur la comptabilité de l'État du 15 mai 1846.

ART. 4.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi seront affectés exclusivement à des dépenses ordinaires et extraordinaires autorisées par la Législature en 1919 et conformément aux tableaux du Budget concernant cet exercice.

ART. 5.

La présente loi sera exécutoire le 1^{er} janvier 1920.

Donné à Laeken, le 16 décembre 1919.

de eerste drie maanden van het jaar 1920, gedaan worden overeenkomstig de bepalingen der artikelen 5 en 24 der wet van 15 Mei 1846 op Staatsrekenplichtigheid.

ART. 4.

De bij deze wet verleende voorlopige credieten zullen uitsluitend dienen tot bestrijding van gewone en buitengewone uitgaven veroorloofd door de Wetgeving in 1919 en overeenkomstig de tabellen van de Begrooting betreffende dit dienstjaar.

ART. 5.

Deze wet treedt in werking den 1^{en} Januari 1920.

Gegeven te Laken, den 16^{en} December 1919.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Financiën,

LÉON DELACROIX.

(IV)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 16 DECEMBER 1919.

Ontwerp van wet houdende toekenning van voorloopige credieten te gelden op de Algemeene Begrooting voor 1920, alsmede machtiging tot heffing der belastingen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEEREN,

Daar de Begrooting voor het dienstjaar 1919 slechts op 2 October laatstleden kon gestemd worden, moest het opmaken van het ontwerp van Algemeene Begrooting voor het dienstjaar 1920 noodzakelijk uitgesteld worden. De omstandigheden maken overigens dit werk bijzonder kiesch en moeilijk.

Zekere besluiten voorbehouden tot op deze laatste dagen, zooals de maatregelen vereischt door 's Rijks verdediging ingevolge het herplaatsen van het leger op vredesvoet, het opvoeren van den wedde- en loonrooster van het personeel moesten afgewacht worden.

Sommige hervormingen blijven nog voorbehouden, namelijk het verhoogen der jaarwedden van de magistratuur en van de geestelijkheid, alsmede de herziening der pensioenen.

Wat 's Lands Middelen betreft, moest de vermoedelijke ophbrengst geraamd worden der bij de wet van 29 October 1919 ingevoerde belastingen, alsook diegene van het nieuw tarief der posterijen en van dat der telegraphen, slechts van over enkele dagen gedagteekend.

Een overhaast werk zou de Regeering er aan blootstellen, deze begrotingsvoorstellen te moeten onderwerpen aan talrijke verbeteringen en wijzigingen. Derhalve meent de Regeering verplicht te zijn, veeleer dan aan het Parlement een overhaast werk voor te leggen, een verwijl van eenige weken te moeten verzoeken; aldus zal zij aan zijne besprekingen een werk kunnen aanbieden dat gerijpd is en doorgrond in zijne bijzonderheden.

Aangezien nochtans de openbare diensten op 1 Januari aanstaande niet mogen geschorst worden, heb ik de eer, naar 's Konings bevelen, bij de Kamer een ontwerp van wet in te dienen houdende toekenning der credieten noodig tot de vermoedelijke uitgaven voor de eerste drie maanden van 1920.

Deze credieten werden berekend naar de cijfers verstrekt door de diensten der verschillende ministerieele Departementen.

Het ontwerp van wet voorziet toelating om tijdens het eerste trimester van 1920 de belastingen te heffen die op 31 December 1919 bestaan, zooals artikel 11 der Grondwet dit vordert.

Bovendien bepaalt het dat uit de voorloopige credieten niet mogen bestreden worden de uitgaven waarvan het beginsel door de Wetgeving nog niet werd aangenomen en bekrachtigd.

Deze bepaling houdt de voorrechten van de afgevaardigden der Natie in stand in zake begrooting; zij waarborgt hun, inderdaad, dat tot geen uitgave, door hen nog niet bevestigd, zal mogen overgegaan worden zonder dat zij gelegenheid hadden dezelve te bespreken.

Ik hoop, Mijne Heeren, dat het ontwerp uwe goedkeuring zal erlangen.

De Minister van Financiën,

LÉON DELACROIX.

Projet de loi allouant des crédits provisoires à valoir sur le Budget général de 1920 et autorisant la perception des impôts.

Wetsontwerp houdende toekenning van voorloopige credieten te gelden op de Algemeene Begrooting voor het dienstjaar 1920 en toelating om de belastingen in te vorderen.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut!

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre Nom, aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances :

ARTICLE PREMIER.

Des crédits provisoires à valoir sur le Budget à établir pour l'exercice 1920 sont ouverts, savoir :

Au Ministère des Finances pour le service de la Dette . fr. 300,000,000

Au Ministère des Finances pour les Dotations . . . 1,800,000

Au Ministère de la Justice 20,600,000

Au Ministère des Affaires Etrangères 4,400,000

Au Ministère de l'Intérieur 149,000,000

Au Ministère des Sciences et des Arts 35,000,000

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!

Op de voordracht van Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën en volgens advies van Onzen Ministerraad ;

WIJ HEBBEN BESLÖTEN EN WIJ BESLUTEN :

Het volgend wetsontwerp zal, in Onzen Naam, door Onzen Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers aangeboden worden :

EERSTE ARTIKEL.

Voorloopige credieten te gelden op de Begrooting, voor het dienstjaar 1920 vast te stellen, worden geopend, te weten :

Aan het Ministerie van Financiën voor den dienst der Schuld. fr. 300,000,000

Aan het Ministerie van Financiën voor de Dotatiën 1,800,000

Aan het Ministerie van Justitie 20,600,000

Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken . 4,400,000

Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken. 149,000,000

Aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten 35,000,000

Au Ministère de l'Agriculture	36,800,000	Aan het Ministerie van Landbouw	36,800,000
Au Ministère des Travaux publics	44,000,000	Aan het Ministerie van Openbare Werken	44,000,000
Au Ministère de l'Industrie, du Travail et du Ravitaillement	301,000,000	Aan het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Bevoorrading	301,000,000
Au Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes	476,000,000	Aan het Ministerie van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafen	476,000,000
Au Ministère des Colonies	984,000	Aan het Ministerie van Koloniën	984,000
Au Ministère de la Guerre	218,000,000	Aan het Ministerie van Oorlog	218,000,000
Au Ministère de la Guerre pour la Gendarmerie	10,000,000	Aan het Ministerie van Oorlog, voor de Gendarmerie	10,000,000
Au Ministère des Finances	15,700,000	Aan het Ministerie van Financiën	15,700,000
Au Ministère des Affaires Economiques	163,700,000	Aan het Ministerie van Economische Zaken	163,700,000
Au Ministère des Finances pour les Non-Valeurs et les Remboursements	800,000	Aan het Ministerie van Financiën voor de Onwaarden en Terugbetalingen	800,000

ART. 2.

Les impôts directs et indirects, en principal et additionnels au profit de l'État, existant au 31 décembre 1919, seront recouvrés pendant les trois premiers mois de l'année 1920, d'après les lois et les tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

ART. 3.

Les recettes et les dépenses à effectuer sur fonds de tiers et sur ressources spéciales, se feront pendant les trois

ART. 2.

De rechtstreeksche en onrechtstreeksche belastingen, in principaal en opcentiemen, ten voordeele van den Staat, bestaande op 31 December 1919, zullen gedurende de eerste drie maanden van het jaar 1920 geïnd worden volgens de wetten en de tarieven welke de zetting en de heffing ervan regelen.

ART. 3.

De ontvangsten en de uitgaven op gelden van derde personen en op bijzondere middelen zullen, gedurende

premiers mois de l'année 1920, conformément aux dispositions des articles 5 et 24 de la loi sur la comptabilité de l'État du 15 mai 1846.

ART. 4.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi seront affectés exclusivement à des dépenses ordinaires et extraordinaires autorisées par la Législature en 1919 et conformément aux tableaux du Budget concernant cet exercice.

ART. 5.

La présente loi sera exécutoire le 1^{er} janvier 1920.

Donné à Laeken, le 16 décembre 1919.

de eerste drie maanden van het jaar 1920, gedaan worden overeenkomstig de bepalingen der artikelen 5 en 24 der wet van 15 Mei 1846 op Staatsrekenplichtigheid.

ART. 4.

De bij deze wet verleende voorlopige credieten zullen uitsluitend dienen tot bestrijding van gewone en buitengewone uitgaven veroorloofd door de Wetgeving in 1919 en overeenkomstig de tabellen van de Begrooting betreffende dit dienstjaar.

ART. 5.

Deze wet treedt in werking den 1^o Januari 1920.

Gegeven te Laken, den 16^o December 1919.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Financiën,

LÉON DELACROIX.
